

[原]

廿三日、丁卯、心神不冝、

廿四戊辰、参宮・院、頃之参内、石清水臨時祭試楽、未時出御々座、次依召公卿候御前、舞人・歌人等参入、申時舞了退出、参院、左大臣被定申御讀經闕請等、候院御前之次、被仰云、明日可御（近江）韓埼之事、若有雨氣不定者、秉燭罷出、

[読]

廿三日、丁卯（ひのとう）、心神（しんしん）、冝（よろし）からず、

『臨時祭 試楽』

廿四、戊辰（つちのえたつ）、参宮・院、頃之（しばらくして）、参内、石清水臨時祭試楽（しがく）、未の時、御座（ぎよざ）に出御（しゅつぎよ）、次で、召（めし）に依りて公卿御前に候（こう）す／候（さふら）ふ、舞人・歌人等参入す、申の時、舞（まひ）了りて退出す、参院、左大臣、御讀經闕請（みどきょうけつじょう）等を定め申さる¹、院の御前に候する之次で、仰せ被（おほせられて）云はく、「明日、韓埼（からさき）[近江]に御す可き之事、若し（もし）雨氣有らば不定なり」とのたまへり、秉燭（へいしょく）罷り出づ、

[読]

廿三、日丁卯。心身ともに調子が優れなかった。

『臨時祭 試楽』

廿四、戊辰。中宮・院のもとに参り、しばらくして参内した。石清水臨時祭試楽が行われた。未の時、（天皇が）御座に出御された。次に、（御前に）参れというご命令により、公卿は御前に仕えた。舞人・歌人等が参入した。申の時、舞い終わって退出した。

院に参った。左大臣が御讀經闕請等を取り決め、（その結果を）申し上げなされた。院の御前にお仕えしている時に、（院が）「明日は韓埼[近江]に行くぞ。もし、雨が降る気配があれば未定だが。」とおっしゃった。暗くなって退出した。

[英]

Twenty-third day, *hi no to, u*. I felt anxious.

¹被を「る」と読む：定め申さ被（さだめもうさる）。

Twenty-fourth day, *tsuchi no e, tatsu*. I went to the residence of the Queen-consort, and then to the retired sovereign's palace. Later, I entered the residential palace. There was a dance rehearsal for the Iwashimizu Extraordinary Festival. At the hour of the ram (1pm-3pm), Tennô appeared and took his seat. Senior nobles presented themselves before His Majesty, at his command. Dancers and singers entered the royal residence. At the hour of monkey (3pm-5pm), the dancing ended and I withdrew. I went to the retired sovereign's palace. The Minister of the Left (Minamoto no Masanobu) chose the replacement monks for the Seasonal Sutra Readings (at the retired sovereign's palace), and announced his decisions. While attending to the retired sovereign, he ordered me as follows: "Tomorrow we will go to Karasaki, but if it appears that it will rain, then we will cancel." After dark, I withdrew.